beurer

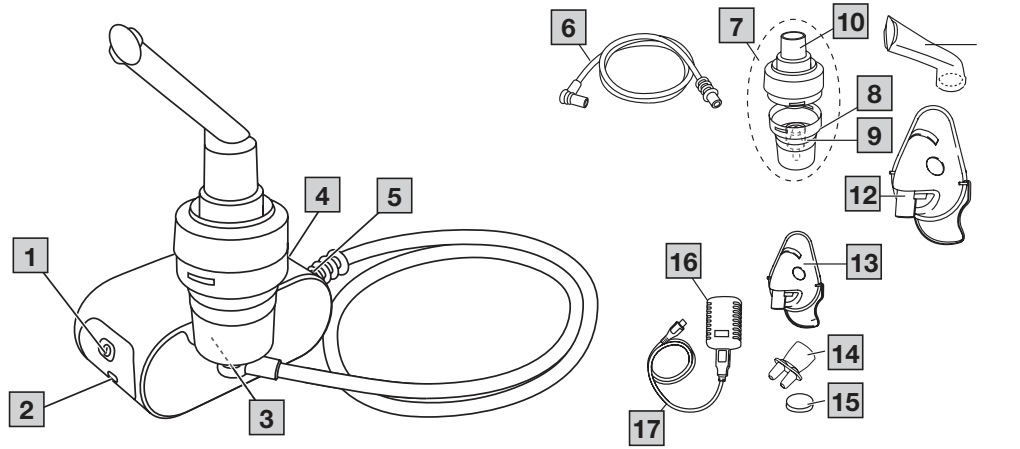
IH 58



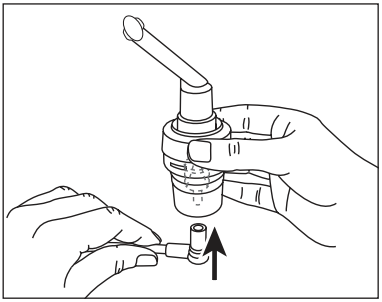
CS Inhalátor
Návod k použití 3

SK Inhalátor
Návod na obsluhu 11

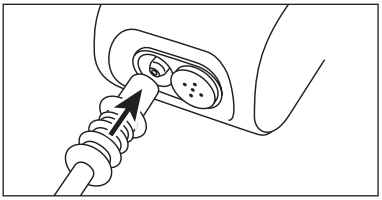
CE 0483



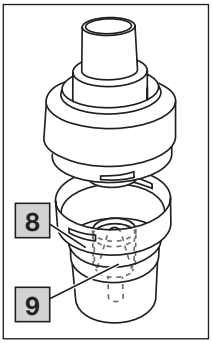
A



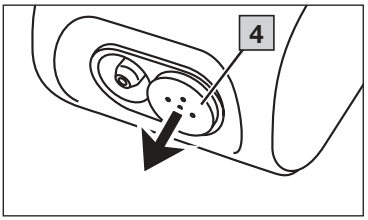
B



C



D



ČESKY

Tento návod k použití si pečlivě prostudujte. Dodržujte varovné a bezpečnostní pokyny. Návod k použití uschovejte pro pozdější použití. Zajistěte, aby návod k použití byl přístupný jiným uživatelům. Při předání přístroje předejte i tento návod k použití.

Obsah

1. Obsah balení 3
2. Seznámení 3
3. Vysvětlení symbolů 3
4. Varovné a bezpečnostní pokyny 4
5. Popis přístroje a příslušenství 5
6. Uvedení do provozu 6
7. Obsluha 6
8. Výměna filtru 7
9. Čištění a dezinfekce 7
10. Likvidace 8
11. Řešení problémů 9
12. Technické údaje 9
13. Příslušenství a/nebo náhradní díly 10
14. Záruka/servis 10

1. OBSAH BALENÍ

Zkontrolujte, zda je obsah balení uložen v neporušeném obalu a zda je kompletní. Před použitím se ujistěte, zda přístroj a jeho příslušenství nevykazují žádná viditelná poškození a zda jsou odstraněny veškeré obaly. V případě pochybností přístroj nepoužívejte a obraťte se na prodejce nebo zákaznický servis. Adresy servisních středisek jsou uvedeny v návodu.

- inhalátor
- rozprašovač
- tlaková hadička
- náustek
- maska pro dospělé
- maska pro děti
- svorka na nos s komfortním nástavcem
- náhradní filtr
- micro USB kabel
- síťový adaptér
- úložné pouzdro
- tento návod k použití

2. SEZNÁMENÍ

Oblast použití

Tento inhalátor slouží k rozprašování tekutin a tekutých léků (aerosolů) a k léčbě horních a dolních cest dýchacích.
Rozprašováním a inhalací léku, předepsaného, resp. doporučeného lékařem, můžete předcházet onemocnění dýchacích cest, zmírňovat jeho symptomy a urychlovat léčbu. Další informace o možnostech použití získáte od svého lékaře nebo lékárníka.
Přístroj je vhodný pro inhalaci v domácím prostředí. Inhalaci léků byste měli provádět pouze podle pokynů lékaře. Inhalujte klidně a uvolněně a vdechujte pomalu a zhluboka, aby se lék mohl dostat hluboko do jemných, hluboko uložených průdušek. Vydechujte normálně.
Přístroj se nemusí kalibrovat.
Přístroj je po úpravě schopen opětovného použití. Tato úprava zahrnuje výměnu veškerých dílů příslušenství, včetně rozprašovače a vzduchového filtru, a také dezinfekci povrchových částí běžným dezinfekčním prostředkem.
Respektujte, že výměna všech dílů příslušenství se provádí v případě, kdy přístroj používá více osob.
Doporučujeme vyměnit rozprašovač a další příslušenství po jednom roce používání.

3. VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Na přístroji, v návodu k použití, na obalu a typovém štítku přístroje jsou použity následující symboly:

⚠ VAROVÁNÍ Označuje možné hrozící nebezpečí. Pokud mu nezabráníte, může dojít ke smrti nebo závažným zraněním.
⚠ POZOR Označuje možné hrozící nebezpečí. Pokud mu nezabráníte, může dojít k lehkým nebo drobným poraněním.
UPOZORNĚNÍ Označuje potenciálně škodlivou situaci. Pokud se jí nevyhnete, může dojít k poškození přístroje nebo předmětů v okolí.

	Informace o produktu Upozornění na důležité informace
	Příložná část typu BF
	Dodržujte návod Před zahájením práce a/nebo obsluhy přístrojů nebo zařízení si přečtěte návod.
	Přístroj třídy ochrany 2

	Výrobce
I	Zapnuto
O	Vypnuto
SN	Sériové číslo
30 ON / 30 OFF	Používání 30 minut, pak přestávka 30 minut před dalším použitím.
IP22	Přístroj je chráněn proti vniknutí cizích těles ≥ 12,5 mm a proti šikmo kapající vodě
CE	**Značka CE** Tento výrobek splňuje požadavky platných evropských a národních směrnic.
B A	Štítek pro identifikaci obalového materiálu. A = zkratka materiálu, B = číslo materiálu: 1-7 = plasty, 20-22 = papír a lepenka
RECYCLE	Produkt a součásti obalu roztřiďte a zlikvidujte je v souladu s místními předpisy.
	Elektronický přístroj nesmí být likvidován spolu s domovním odpadem.
	Rozsah teplot
%	Rozsah vlhkosti vzduchu
REF	Číslo výrobku
#	Typové číslo

4. VAROVNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ VAROVÁNÍ

- Před použitím se ujistěte, zda přístroj a jeho příslušenství nevykazují žádná viditelná poškození. V případě pochybností přístroj nepoužívejte a obraťte se na prodejce nebo zákaznický servis. Adresy servisních středisek jsou uvedeny v návodu.
- V případě poruchy přístroje si přečtěte kapitolu „Řešení problémů“.
- Použití přístroje nenahrazuje lékařskou konzultaci a léčbu. Proto vždy nejdříve každý druh bolesti nebo nemoci konzultujte se svým lékařem.
- Při zdravotních problémech jakéhokoliv druhu se obraťte na svého praktického lékaře!
- Při používání rozprašovače dodržujte obecně platná hygienická opatření.
- Pro typ použitého léku, dávkování, četnost a dobu trvání inhalace se vždy řiďte pokyny lékaře.
- Používejte pouze léky předepsané nebo doporučené lékařem nebo lékárníkem.

Prosím nezapomeňte:
Pro léčbu používejte jen díly, které vám uvedl lékař podle stavu nemoci.

- Na příbalovém letáku k danému léku zkontrolujte, zda neexistuje kontraindikace pro užívání s běžnými systémy pro aerosolovou terapii.
- Přestane-li přístroj správně fungovat, dostaví-li se nevolnost nebo bolesti, okamžitě aplikaci přerušte.
- Přístroj držte při používání v dostatečné vzdálenosti od očí, protože rozprašovaný lék by na ně mohl mít škodlivý účinek.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny.
- Přístroj nepoužívejte v prostředí s výskytem hořlavých plynů a vysokou koncentrací kyslíku.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými (např. ztráta citlivosti) nebo duševními schopnostmi či s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi. Výjimkou je, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala, jak přístroj používat.
- Na příbalovém letáku k léku zkontrolujte, zda neexistuje kontraindikace pro užívání s běžnými systémy pro aerosolovou terapii.
- Před každým čištěním a/nebo údržbou se přístroj musí vypnout a vypojit ze zásuvky.
- Křivka distribuce velikosti částic, MMAD, dávkování aerosolu a/nebo rychlost dávkování aerosolu se mohou změnit, pokud se použije jiný lék, suspenze, emulze nebo vysoce viskózní roztok, než je uvedeno v technických údajích pro hodnoty aerosolu.
- Inhalátor nepoužívejte s kapalinami, které nejsou kompatibilní s ocelí, PP, PC, silikonem nebo PVC. Pokud informace dodané s kapalinou neuvádějí její kompatibilitu s těmito materiály, obraťte se na výrobce kapaliny. Mezi kompatibilní tekutiny patří například roztok albuterolu.
- Obalový materiál nenechávejte v dosahu dětí (nebezpečí udušení).
- Pro zabránění nebezpečí zamotání se do kabelů nebo hadiček či uškrcení se jimi uchovávejte mimo dosah malých dětí.
- Nepoužívejte žádné doplňkové díly, které nejsou výrobcem doporučeny.
- Přístroj se smí připojit pouze k síťovému napětí, které je uvedeno na výrobním štítku.
- Nevkládejte přístroj do vody a nepoužívejte ho ve vlhkých prostorách. V žádném případě do přístroje nesmí vniknout tekutina.
- Chraňte přístroj před silnými nárazy.
- Nikdy se nedotýkejte vlhkýma rukama micro USB kabelu, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Síťový adaptér nevytahujte ze zásuvky za micro USB kabel.
- Nikdy nesmí u micro USB kabelu dojít ke skřípnutí, lámání, tažení přes ostré hrany, prověšení, musí se také chránit před horkem.

- Doporučujeme zcela odmotat micro USB kabel, aby se zabránilo nebezpečnému přehřátí.
- Pokud se micro USB kabel nebo síťový adaptér poškodí, musí se odstranit. Obraťte se na zákaznický servis nebo na prodejce.
- Při otevírání přístroje hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Odpojení od elektrické sítě je zajištěno pouze v případě, že je adaptér vytažen ze zásuvky a že je přerušeno jakékoliv síťové propojení přes micro USB kabel.
- Na přístroji ani na jeho příslušenství se nesmí provádět žádné změny.
- Pokud přístroj spadl na zem nebo byl vystaven extrémní vlhkosti, či byl poškozen jiným způsobem, nesmí se dále používat. V případě pochybností kontaktujte zákaznický servis nebo prodejce.
- Inhalátor se může používat pouze s vhodnými rozprašovači Beurer a odpovídajícím příslušenstvím firmy Beurer. Použití jiných rozprašovačů nebo příslušenství by mohlo vést ke snížení terapeutického účinku a případně k poškození přístroje.
- Přístroj a jeho příslušenství uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.

⚠ POZOR

- Výpadky proudu, náhlé poruchy, popř. jiné epříznivé podmínky by mohly vést k provozní neschopnosti přístroje. Proto se doporučuje mít k dispozici náhradní přístroj, resp. lék (doporučený lékařem).
- Pokud bude zapotřebí adaptér nebo prodlužovací kabel, musí obojí odpovídat platným bezpečnostním předpisům. Proudový výkon ani maximální výkonová mez uvedená na adaptéru nesmí být překročena.
- Přístroj a napájecí kabel nesmí být uloženy v blízkosti tepelných zdrojů.
- Přístroj se nesmí používat v prostorech, ve kterých se předtím používaly spreje. Před započetím terapie je nutno tyto prostory vyvětrat.
- Do chladicích otvorů se nesmí dostat žádné předměty.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, jestliže vydává neobvyklý hluk.
- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, aby každý uživatel používal své vlastní příslušenství.
- Po použití vždy odpojte síťový adaptér od přístroje.
- Přístroj uložte na místě chráněném před povětrnostními vlivy. Přístroj je nutno uchovávat ve stanovených podmínkách prostředí.

Obecné pokyny

⚠ POZOR

- Přístroj používejte výlučně:
  - u člověka,
  - k účelu, ke kterému byl vyvinut (aerosolová inhalace), a způsobem uvedeným v tomto návodu.
- **Jakékoliv neodborné použití může být nebezpečné!**
- U akutních případů má první pomoc přednost.
- Kromě léků používejte pouze destilovanou vodu nebo solný roztok. Jiné kapaliny by mohly za určitých okolností způsobit poškození inhalátoru nebo rozprašovače.
- Tento přístroj není určen pro použití v komerční oblasti nebo na klinikách, ale výhradně pro použití v domácím prostředí!

Před uvedením do provozu

⚠ POZOR

- Před použitím přístroje odstraňte veškerý obalový materiál.
- Přístroj chraňte před prachem, nečistotami a vlhkostí, v žádném případě přístroj během provozu nezakrývejte.
- Přístroj nepoužívejte v nadměrně prašném prostředí.
- Přístroj ihned vypněte, pokud je poškozený nebo objeví-li se nějaká porucha.
- Výrobce neručí za škody vzniklé neodborným nebo nevhodným používáním.

Opravy

UPOZORNĚNÍ

- V žádném případě nesmíte přístroj otvírat ani opravovat, jinak již nelze zaručit jeho správné fungování. V případě nedodržení těchto pokynů záruka zaniká.
- Přístroj nepotřebuje žádnou údržbu.
- S opravami se obracejte na zákaznický servis nebo na autorizovaného prodejce.

5. POPIS PŘÍSTROJE A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Inhalátor

1 Vypínač

2 Přípojka micro USB

3 Držák rozprašovače

4 Uzávěr filtru s filtrem

5 Přípojka hadičky

Rozprašovač a příslušenství

6 Tlaková hadička

7 Rozprašovač

8 Zásobník na léky

9 Nástavec s rozprašovačem

10 Nástavec rozprašovače

11 Náustek

12 Maska pro dospělé

13 Maska pro děti

14 Svorka na nos s komfortním nástavcem

15 Náhradní filtr

16 Síťový adaptér USB

17 USB kabel

6. UVEDENÍ DO PROVOZU

Instalace

Vyjměte přístroj z obalu.
Položte ho na rovnou plochu.

Před prvním použitím

UPOZORNĚNÍ

- Před prvním použitím by se měl rozprašovač s příslušenstvím vyčistit a vydezinfikovat. Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“.
- Připojte tlakovou hadičku 6 dole k zásobníku na léky 8. A
- Zasuňte druhý konec tlakové hadičky 6 jemným otáčivým pohybem do přípojky hadičky 5 na inhalátoru. B

Zapnutí inhalátoru

Inhalátor se zapíná takto:

- Zasuňte micro USB kabel, který je součástí balení, do přípojky micro USB na inhalátoru. Zasuňte druhý konec micro USB kabelu do USB přípojky na síťovém adaptéru a ten zapojte do zásuvky.
- Stiskněte vypínač na inhalátoru. Vypínač začne modře blikat. Inhalátor je nyní v provozu.

7. OBSLUHA

⚠ POZOR

- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, abyste rozprašovač 7 a příslušenství po každém použití vyčistili a po posledním použití v daný den vydezinfikovali.
- Jednotlivé díly příslušenství může používat jen jedna osoba; nedoporučujeme, aby je používalo více osob.
- Pokud by se mělo při terapii inhalovat několik různých léků za sebou, je třeba pamatovat na to, že se rozprašovač 7 musí po každém použití propláchnout teplou vodou z vodovodu. Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“.
- Dodržujte pokyny pro výměnu filtru uvedené v tomto návodu k použití.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda je hadička pevně připojená k inhalátoru 5 a rozprašovači 7.
- Před použitím přístroje zkontrolujte, zda správně funguje. Na chvilku zapněte inhalátor (s připojeným rozprašovačem, ale bez léků). Jestliže z rozprašovače 7 proudí vzduch, je přístroj plně funkční.

7.1 Nasazení nástavce s rozprašovačem

- Otevřete rozprašovač 7 tak, že otočíte jeho horní část proti směru hodinových ručiček a proti zásobníku na léky 8. Nasaďte nástavec s rozprašovačem 9 do zásobníku na léky 8.
- Ujistěte se, že kužel pro vedení léku dobře sedí na kuželu pro vedení vzduchu ve vnitřní části rozprašovače.

7.2 Naplnění rozprašovače C

- Zásobník na léky 8 naplňte izotonickým solným roztokem nebo lékem. Dávejte pozor na přeplnění! Maximální doporučené množství je 6 ml!
- Používejte léky jen podle pokynů lékaře a zeptejte se na odpovídající délku a četnost inhalace!
- Jestliže je předepsané množství léku menší než 2 ml, doplňte ho izotonickým solným roztokem minimálně na 2 ml. Zředění je rovněž důležité u viskózních léků. I v tomto případě dodržujte pokyny lékaře.

7.3 Zavření rozprašovače

- Zavřete rozprašovač 7 tak, že otočíte jeho horní část ve směru hodinových ručiček proti zásobníku na léky 8. Dbejte na správné spojení!

7.4 Spojení příslušenství s rozprašovačem

- Spojte rozprašovač 7 s požadovaným příslušenstvím (náustkem 10, maskou pro dospělé 11, maskou pro děti 12 nebo svorkou na nos 13).

Kromě přiložené masky pro dospělé 11 a masky pro děti (od 2 let) 12 můžete pro inhalátor použít masku pro malé děti (0–3 roky). Maska pro malé děti není součástí balení přístroje IH 58. Přehled všech výrobků k dokoupení naleznete v kapitole „Náhradní díly a díly podléhající opotřebení“.

UPOZORNĚNÍ

Inhalace s náustkem je nejúčinnější formou terapie. Použití masky k inhalaci se doporučuje jen tehdy, jestliže nelze použít náustek (např. u dětí, které ještě neumí s náustkem inhalovat).
Pokud použijete masku pro dospělé 11, můžete ji upevnit na hlavě pomocí upevňovacího pásku. Také k masce pro děti 12 se dodává upevňovací pásek odpovídajícího rozměru.
Dbejte na to, aby maska k inhalaci dobře přiléhala k obličeji a oči zůstaly volné.

- Vysuňte rozprašovač před léčbou směrem nahoru z držáku 3.
- Zapněte inhalátor pomocí vypínače 1.
- Proudění mlhy z rozprašovače poukazuje na správný provoz.

7.5 Inhalování

- Během inhalování seďte rovně a uvolněně u stolu a ne v křesle, abyste nestlačovali dýchací cesty a neomezovali tím účinnost terapie.
- Zhluboka vdechujte rozprašovaný lék.

⚠ POZOR

Přístroj není vhodný k dlouhodobému provozu, po 30 minutách používání se musí na 30 minut vypnout.

UPOZORNĚNÍ

Během terapie držte rozprašovač rovně (svisle), jinak nebude fungovat rozprašování a nebude zaručena správná funkce přístroje. Uvedená doba inhalace se může měnit podle stavu nabití akumulátoru a použitého příslušenství.

⚠ POZOR

Éterické oleje z léčivých rostlin, sirupy proti kašli, roztoky ke kloktání, kapky k potírání nebo do parní lázně jsou pro inhalaci pomocí inhalátorů zásadně nevhodné. Tyto přísady jsou často husté a mohou negativně ovlivnit správnou funkci přístroje, a tedy také účinnost použití. Při přecitlivělosti průduškového systému mohou léky s éterickými oleji za určitých okolností vyvolat akutní bronchiální spasmus (náhlé křečovité zúžení průdušek s dušností). Informujte se u svého lékaře nebo lékárníka!

7.6 Ukončení inhalace

Jestliže bude mlha proudit z přístroje již jen nepravidelně nebo změní-li se zvuk přístroje při inhalaci, můžete léčbu ukončit.

- Po terapii inhalátor vypněte vypínačem 1 a odpojte ho od elektrické sítě.
- Po skončení inhalace rozprašovač 7 vložte zpět do držáku.

7.7 Čištění

Viz kapitola „Čištění a dezinfekce“.

8. VÝMĚNA FILTRU

Při běžných podmínkách používání je třeba vyměnit vzduchový filtr asi po 100 provozních hodinách nebo po jednom roce. Pravidelně kontrolujte vzduchový filtr (po 10–12 rozprašování).
V případě silného znečištění nebo ucpání použitý filtr vyměňte. Pokud by filtr navlhnul, musíte ho rovněž vyměnit za nový.

⚠ POZOR

- Nepokoušejte se použitý filtr vyčistit a opět používat!
- Používejte pouze originální filtry výrobce, jinak by se mohl inhalátor poškodit nebo by nebylo možné zaručit dostatečně účinnou terapii.
- Vzduchový filtr se nesmí opravovat ani se nesmí provádět jeho údržba v okamžiku, kdy je přístroj používán k terapii.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez filtru.

Při výměně filtru postupujte takto:

⚠ POZOR

- Nejdříve vypněte přístroj a odpojte ho od sítě.
- Počkejte, dokud přístroj nevychladne.

1. Uzávěr filtru 4 vysuňte směrem dopředu. D

UPOZORNĚNÍ

Pokud filtr zůstane po vysunutí uzávěru v přístroji, vyjměte ho například pinzetou nebo podobným nástrojem.

2. Nasaďte uzávěr filtru 4 s novým filtrem.
3. Zkontrolujte pevné uložení.

9. ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Rozprašovač a příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ

Dodržujte následující hygienické předpisy, abyste zabránili zdravotním problémům.

- Rozprašovač 7 a jeho příslušenství jsou určeny pro opakované použití. Vezměte na vědomí, že v různých oblastech použití jsou kladeny různé požadavky na čištění a hygienickou přípravu pro další použití.

Upozornění:

- Neprovádějte mechanické čištění rozprašovače nebo jeho příslušenství kartáčkem ani ničím podobným, protože by přitom mohly vzniknout neopravitelné škody a nebyl by ani zaručen žádoucí léčebný úspěch.
- Další požadavky ohledně nutné hygienické přípravy (péče o ruce, manipulace s léky, resp. inhalačními roztoky) u vysoce rizikových skupin (např. pacientů s mukoviscidózou) si prosím zjistěte u svého lékaře.
- Dbejte na dostatečné osušení po každém čištění a dezinfekci. Zbytková vlhkost může představovat zvýšené riziko pro množení mikroorganismů.

Příprava C

- Ihned po skončení inhalace se musí všechny části rozprašovače 7 i použité příslušenství vyčistit od zbytků léků a nečistot.
- Rozmontujte svorku na nos, pokud jste ji použili v kombinaci s komfortním nástavcem.
- Sejměte náustek 10, masku 11 12 nebo svorku na nos 13 z rozprašovače.
- Rozložte rozprašovač 7 tak, že otočíte jeho horní část proti směru hodinových ručiček a proti zásobníku na léky 8.
- Sejměte nástavec s rozprašovačem 9 ze zásobníku na léky 8.
- Smontování jednotlivých dílů pak probíhá v opačném pořadí kroků.

Čištění

⚠ POZOR

Před každým čištěním musí být přístroj vypnutý, odpojený od elektrické sítě a vychladlý.

Rozprašovač i použité **příslušenství**, např. náustek, maska atd., je nutno po každé inhalaci očistit horkou, ale ne vroucí vodou. Součásti pečlivě osušte měkkou utěrkou. Když budou díly úplně suché, složte je opět dohromady a vložte do suché, utěsněné nádoby nebo proveďte dezinfekci.

Při každém čištění se ujistěte, že jste odstranili všechny zbytky léků nebo nečistot. V žádném případě nepoužívejte látky, které by mohly být při kontaktu s pokožkou či sliznicemi, příp. po požití nebo vdechnutí, nebezpečné.

K čištění **přístroje** používejte jemnou, suchou utěrku a neabrazivní čisticí prostředky.

Nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky a nikdy přístroj neumývejte pod vodou.

⚠ POZOR

- Dbejte na to, aby se do vnitřní části přístroje nedostala voda!
- Přístroj ani jednotlivé příslušenství neumývejte v myčce na nádobí!
- Přístroje v zapnutém stavu se nedotýkejte vlhkýma rukama; na přístroj nesmí stříkat voda. Přístroj můžete používat jen tehdy, pokud je úplně suchý.
- Kapalina, která by do nich vnikla, by mohla poškodit elektroniku i další součásti inhalátoru a způsobit poruchu funkce.

Kondenzovaná voda, údržba hadičky

Podle příslušných okolních podmínek se může v hadičce usazovat kondenzovaná voda. Pro zabránění množení mikroorganismů a zajištění bezproblémové terapie, je bezpodmínečně nutné odstranit veškerou vlhkost. Postupujte takto:

- Sejměte tlakovou hadičku 6 z rozprašovače 7.
- Na straně inhalátoru nechejte hadičku 5 zasunutou.
- Nechejte inhalátor zapnutý tak dlouho, dokud není díky proudícímu vzduchu vlhkost odstraněna.
- V případě silného znečištění hadičku vyměňte.

Dezinfekce

Při dezinfekci rozprašovače a jeho příslušenství postupujte pečlivě podle níže uvedených bodů. Doporučujeme dezinfekci jednotlivých částí nejpozději po posledním použití v daný den.
(Potřebujete k tomu jen trochu bezbarvého octa a destilovanou vodu!)

- Nejdříve vyčistěte rozprašovač a jeho příslušenství podle popisu v kapitole „Čištění“.
- Rozmontovaný rozprašovač, náustek a svorku na nos vložte na 5 minut do vroucí vody.
- Pro ostatní příslušenství použijte octový roztok ve složení ¼ dílu octa a ¾ dílu destilované vody. Ujistěte se, že množství roztoku stačí k tomu, aby v něm byly jednotlivé díly, tedy rozprašovač, maska a náustek, zcela ponořeny.
- Ponechte díly 30 minut v octovém roztoku.
- Jednotlivé díly omyjte vodou a pečlivě je osušte jemnou utěrkou.

⚠ POZOR

Tlakovou hadičku a masky nevyvářejte ani nesterilizujte v autoklávu.

- Když budou díly úplně suché, složte je opět dohromady a uložte do suchého, utěsněného obalu.

UPOZORNĚNÍ

- Uvědomte si prosím, že po čištění musí všechny díly řádně oschnout, protože jinak se zvyšuje nebezpečí množení mikroorganismů.
- Použijte dezinfekčního roztok podle pokynů výrobce.

Sušení

- Jednotlivé součásti rozložte na suchý, čistý a savý podklad a nechte je úplně uschnout (minimálně 4 hodiny).

Odolnost materiálu

- Rozprašovač a díly příslušenství podléhají při častém používání a po hygienickém ošetření určitému opotřebení, právě tak jako jakékoli jiné plastové díly. To může během času vést ke změně aerosolu, a tedy k negativnímu ovlivnění efektivity terapie. Doporučujeme proto rozprašovač a další příslušenství nejpozději po jednom roce používání vyměnit.
- Při výběru čisticích, resp. dezinfekčních prostředků je třeba dbát následujících pokynů: Používejte pouze jemné čisticí nebo dezinfekční prostředky a dávkujte je podle údajů výrobce.

Uložení

- Neskladujte ve vlhkých prostorech (např. v koupelně) a nepřepravujte společně s vlhkými předměty.
- Při skladování a přepravě chraňte před trvalým přímým slunečním zářením.
- Příslušenství můžete ukládat do příslušné přihrádky v přístroji. Přístroj uchovávejte na suchém místě, nejlépe v originálním obalu.

10. LIKVIDACE



V zájmu ochrany životního prostředí nesmí být přístroj likvidován spolu s domácím odpadem. Přístroj zlikvidujte podle směrnice EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE).
Pokud máte otázky, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.

11. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problémy/ otázky	Možné příčiny / odstranění problému
Rozprašovač nevytváří žádný aerosol nebo vytváří jen malé množství.	1. Příliš mnoho nebo málo léků v rozprašovači. Minimum: 2 ml Maximum: 6 ml
	2. Zkontrolujte, zda není ucpaná tryska. Případně vyčistěte trysku (např. ji vypláchněte). Poté opět spusťte přístroj s rozprašovačem. **POZOR:** Propichujte opatrně jemné otvory jen na spodní straně trysky.
	3. Nedržíte rozprašovač svisle.
	4. Naplnili jste inhalační kapalinu nevhodnou pro rozprašování (např. příliš hustou). Inhalační kapalinu by měl předepsat lékař.
Výstupní tlak je příliš slabý.	Zalomená hadička, ucpaný filtr, příliš mnoho inhalačního roztoku.
Které léky lze inhalovat?	**Poraďte se prosím se svým lékařem.** V zásadě se mohou inhalovat všechny léky, které jsou vhodné a schválené pro inhalaci pomocí přístroje.
V rozprašovači zůstává inhalační roztok.	Vyplývá to z technického řešení a je to normální. Ukončete inhalaci, jakmile uslyšíte výrazně jiný zvuk rozprašovače.
Na co je třeba dbát u kojenců a dětí?	1. Aby byla zajištěna efektivní inhalace, měla by maska u kojenců zakrývat ústa a nos.
	2. U dětí by maska rovněž měla zakrývat ústa a nos. Rozprašování u spících osob je málo účinné, protože se přitom do plic nemůže dostat dostatečné množství léku.
	Upozornění: Děti by měly inhalovat pouze pod dozorem a za pomoci dospělé osoby a neměly by se nechávat samotné.
Trvá inhalace s maskou déle?	Je to dáno technickým řešením. Přes otvory v masce vdechnete při každém nadechnutí menší množství léku než náustkem. Aerosol se průchodem přes otvory mísí s okolním vzduchem.
Proč se má rozprašovač pravidelně měnit?	Existují dva důvody: 1. K zajištění účinného spektra částic z terapeutického hlediska by otvor trysky neměl přesáhnout stanovený průměr. Mechanickým a tepelným namáháním podléhají plasty určitému opotřebení. Nástavec s rozprašovačem [9] je velmi citlivý díl. Na základě opotřebení může dojít ke změně složení kapiček aerosolu, což bezprostředně ovlivňuje účinnost léčby. 2. Kromě toho doporučujeme pravidelnou výměnu rozprašovače z hygienických důvodů.
Potřebuje každý vlastní rozprašovač?	Je to bezpodmínečně nutné z hygienických důvodů.

12. TECHNICKÉ ÚDAJE

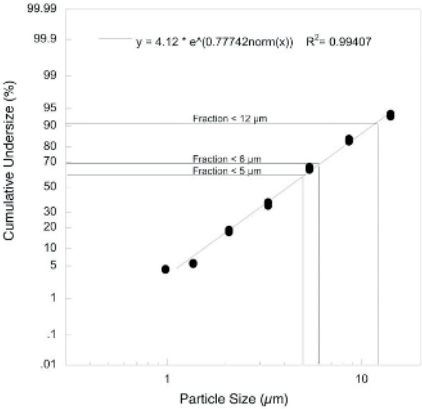
Typ	IH 58
Rozměry (š × v × h)	110 × 62 × 47 mm
Hmotnost	176 g
Pracovní tlak	cca 0,25 – 0,55 barů
Objem náplně rozprašovače	min. 2 ml max. 6 ml
Proudění léku	cca 0,25 ml/min
Hladina akustického tlaku	max. 45 dBA (podle normy DIN EN 13544-1 kap. 26)
Připojení k síti	vstup: 100 – 240 V~; 50 – 60 Hz; 0,5 A výstup: 5 V ⎓; 2 A
Očekávaná životnost přístroje	Informace o životnosti výrobku naleznete na domovské stránce
Hodnoty aerosolu podle normy EN 27427:2019 na základě ventilačních vzorců pro dospělé s fluoridem sodným (NaF)	• Dávkování aerosolu: 0,15 ml • Rychlost dávkování aerosolu: 0,03 ml/min • Vydaný objem náplně v procentech za min.: 1,49 % • Zbývající objem: 1,66 ml • Velikost částic (MMAD): 4,12 ± 0,09 µm • GSD (geometrická standardní odchylka): 2,07 ± 0,03 • HF (respirabilní frakce < 5 µm): 59,8 ± 1,29 % • Velký rozsah částic (> 5 µm): 40,2 % • Střední rozsah částic (2 až 5 µm): 43,8 ± 0,84 % • Malý rozsah částic (<2 µm): 15,9 ± 0,80 %

Provozní podmínky	teplota: +10 °C až +40 °C relativní vlhkost vzduchu: 10 % až 95 %
Skladovací a přepravní podmínky	teplota: -20 °C až +60 °C relativní vlhkost vzduchu: 10 % až 95 % Okolní tlak: 700 až 1 060 hPa

Sériové číslo se nachází na přístroji nebo v přihrádce na baterie.

Technické změny vyhrazeny.

Histogram velikosti částic



Tato měření byla provedena s roztokem fluoridu sodného pomocí přístroje „Next Generation Impactor“ (NGI).
Diagram proto eventuálně nemusí být aplikovatelný na suspenze nebo velmi husté léky. Bližší informace můžete získat od příslušného výrobce léku.
Hodnoty aerosolu jsou založeny na vzorcích dýchání u dospělých a u dětí se pravděpodobně budou lišit.

13. PŘÍSLUŠENSTVÍ A/NEBO NÁHRADNÍ DÍLY

Příslušenství a/nebo náhradní díly naleznete na internetových stránkách www.beurer.com nebo kontaktujte příslušný servis ve své zemi (podle adres servisních středisek). Kromě toho můžete příslušenství a/nebo náhradní díly zakoupit ve specializovaných prodejnách.

Název	Materiál	REF (obj. č.)
Yearpack obsahuje: náustek svorku na nos s komfortním nástavcem masku pro dospělé masku pro děti rozprašovač tlakovou hadičku filtr	 PP PP / silikon PVC / hliník PVC / hliník PP / PC PVC Polyesterová bavlna	602.15
Maska pro malé děti	PVC	601.31

UPOZORNĚNÍ

Při použití přístroje mimo specifikaci není zaručeno jeho správné fungování! Technické změny v rámci zlepšování a dalšího vývoje výrobku jsou vyhrazeny. Tento přístroj odpovídá evropským normám EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, EC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) a EN13544-1 a podléhá speciálním bezpečnostním opatřením z hlediska elektromagnetické kompatibility. Přístroj odpovídá požadavkům evropské směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42/EHS, zákonu o zdravotnických prostředcích.

Poznámky k elektromagnetické kompatibilitě

- Přístroj je vhodný pro použití ve všech prostředích, která jsou uvedena v tomto návodu k použití, včetně domácího prostředí.
- Přístroj lze při výskytu elektromagnetických poruchových veličin používat podle okolností jen v omezené míře. V důsledku toho se mohou například objevit chybová hlášení nebo může dojít k výpadku displeje/přístroje.
- Nepoužívejte přístroj v bezprostřední blízkosti jiných přístrojů nebo s přístroji naskládanými na sobě, neboť by mohlo dojít k chybnému způsobu provozu. Pokud by však bylo použití ve výše uvedené podobě nutné, měli byste tento přístroj i ostatní přístroje sledovat a přesvědčit se, že pracují správně.
- Používání jiného příslušenství, než které určil nebo poskytl výrobce tohoto přístroje, může mít za následek zvýšené rušivé elektromagnetické záření nebo sníženou elektromagnetickou odolnost přístroje a způsobit chybný způsob provozu.

14. ZÁRUKA/SERVIS

Více informací o záruce a záručních podmínkách naleznete v přiloženém záručním listu.

Upozornění na hlášení incidentů
Pro uživatele / pacienty v Evropské unii a identických regulačních systémech: Pokud by během používání výrobku nebo základě jeho používání došlo k nějaké závažné události, oznamte to výrobci a/nebo jeho zplnomocněnému zástupci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu členského státu, ve kterém se nacházíte.

SLOVENSKY

Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Dodržiavajte výstražné a bezpečnostné upozornenia. Tento návod na použitie si ponechajte na neskoršie použitie. Návod na použitie sprístupnite iným používateľom. Pri postúpení prístroja odovzdajte aj návod na použitie.

Obsah

1. Obsah balenia 11
2. Oboznámenie sa.....11
3. Vysvetlenie symbolov.....11
4. Varovné a bezpečnostné upozornenia 12
5. Popis prístroja a príslušenstva.....13
6. Uvedenie do prevádzky.....14
7. Obsluha 14
8. Výmena filtra.....15
9. Čistenie a dezinfekcia.....15
10. Likvidácia.....16
11. Riešenie problémov.....17
12. Technické údaje.....17
13. Príslušenstvo a/alebo náhradné diely.....18
14. Záruka/servis.....18

1. OBSAH BALENIA

Skontrolujte rozsah dodávky, či jej kartónový obal nevykazuje vonkajšie poškodenia a či je obsah balenia kompletný. Pred použitím sa musíte uistiť, že prístroj a príslušenstvo nevykazujú žiadne viditeľné poškodenia a že je odstránený všetok obalový materiál. V prípade pochybností ho nepoužívajte a obráťte sa na svojho predajcu alebo na uvedenú adresu zákazníckeho servisu.

- Inhalátor
- Rozprašovač
- Hadica na stlačený vzduch
- Náustok
- Maska pre dospelých
- Maska pre deti
- Nosový nástavec s komfortným nástavcom
- Náhradný filter
- Mikro-USB kábel
- Sieťový adaptér
- Úložná taštička
- Tento návod na obsluhu

2. OBOZNÁMENIE SA

Oblasť použitia

Tento inhalátor je inhalačný prístroj určený na rozprašovanie kvapalín a kvapalných liečiv (aerosóly) a na liečbu horných a dolných dýchacích ciest.

Rozprašovaním a inhaláciou liečiv predpísaných, príp. odporúčaných lekárom môžete predchádzať ochoreniam dýchacích ciest, zmierňovať ich sprievodné príznaky a urýchliť liečbu. Ďalšie informácie o možnostiach použitia získate u svojho lekára alebo lekárnika.

Prístroj je vhodný na inhaláciu v domácnosti. Inhalácia liečiv by sa mala vykonávať iba podľa pokynov lekára. Inhaláciu vykonávajte v pokoji a uvoľnení, vdychujte pomaly a zhlboka, aby liečivo mohlo preniknúť hlboko do jemných priedušiek. Vydychujte normálne.

Prístroj sa nemusí kalibrovať.

Prístroj je po príprave vhodný na opätovné použitie. Príprava zahŕňa výmenu všetkých dielov príslušenstva vrátane rozprašovača a vzduchového filtra, ako aj dezinfekciu povrchu prístroja pomocou bežne dostupných dezinfekčných prostriedkov.

Dbajte na to, aby sa vykonávala výmena všetkých dielov príslušenstva, keď prístroj používa viacero osôb.

Rozprašovač a ďalšie príslušenstvo odporúčame vymeniť najneskôr po jednom roku.

3. VYSVETLENIE SYMBOLOV

Na prístroji, v návode na použitie, na obale a na typovom štítku prístroja sa používajú nasledovné symboly:

⚠ VAROVANIE Označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, následkom môžu byť smrť alebo najťažšie zranenia.
⚠ POZOR Označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, následkom môžu byť ľahké alebo drobné poranenia.
UPOZORNENIE Označuje potenciálne škodlivú situáciu. Ak sa jej nezabráni, môže sa prístroj alebo niečo v jeho okolí poškodiť.

	Informácia o výrobku Odkaz na dôležité informácie
	Aplikačná časť typ BF
	Dodržiavajte návod Pred začiatkom práce a/alebo obsluhou prístrojov alebo strojov si prečítajte návod
	Trieda ochrany 2

	Výrobca
I	Zapnuté
O	Vypnuté
SN	Sériové číslo
30 ON / 30 OFF	30-minútová prevádzka, následne 30-minútová prestávka pred opätovným spustením prevádzky.
IP22	Prístroj je chránený proti cudzím predmetom ≥ 12,5 mm a proti šikmo kvapkajúcej vode
CE	**Značka CE** Tento výrobok spĺňa požiadavky platných európskych a národných noriem.
B A	Štítok pre označenie obalového materiálu. A = skratka materiálu, B = číslo materiálu: 1 - 7 = plast, 20 - 22 = papier a lepenka
RECYCLE	Oddeľte výrobok a obalové komponenty a zlikvidujte ich v súlade s komunálnymi predpismi.
	Elektronický prístroj sa nesmie likvidovať s komunálnym odpadom
	Rozsah teplôt
%	Rozsah vlhkosti
REF	Číslo výrobku
#	Typové číslo

4. VAROVNÉ A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

⚠ VAROVANIE

- Pred použitím prístroja je potrebné sa uistiť, že prístroj a príslušenstvo nevykazujú žiadne viditeľné poškodenia. V prípade pochybností ho nepoužívajte a obráťte sa na svojho predajcu alebo na uvedenú adresu zákazníckeho servisu.
- Pri poruchách prístroja pozri kapitolu „10. Riešenie problémov“.
- Použitie prístroja nenahrádza konzultáciu s lekárom a liečbu. V prípade akejkoľvek bolesti alebo ochorenia sa preto vždy najskôr poraďte so svojím lekárom.
- V prípade akýchkoľvek pochybností týkajúcich sa zdravia sa poraďte so svojím lekárom!
- Pri použití rozprašovača dodržiavajte všeobecné hygienické opatrenia.
- Vždy dodržiavajte dávkovanie, frekvenciu a dobu inhalácie pre daný typ používaného liečiva podľa pokynov lekára.
- Používajte iba liečivá predpísané alebo odporúčané lekárom alebo lekárnikom.

Dodržiavajte:
Pri ošetrovaní používajte iba diely stanovené lekárom na základe zdravotného stavu.

- Na príbalovom letáku lieku skontrolujte, či existujú kontraindikácie pre použitie s bežnými systémami na aerosólovú terapiu.
- Ak prístroj nefunguje správne alebo sa vyskytla nevoľnosť alebo bolesti, okamžite prerušte používanie.
- Počas použitia sa s prístrojom nepribližujte k očiam, pretože hmla zložená z liečiva môže pôsobiť škodlivo.
- Na prístroji sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.
- Prístroj nepoužívajte v prípade výskytu horľavých plynov a vysokej koncentrácie kyslíka.
- Tento prístroj nie je určený na použitie deťmi alebo osobami s obmedzenými fyzickými, senzorickými (napr. necitlivosť na bolesť) alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo s nedostatočnými vedomosťami. To neplatí, ak sú tieto osoby pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj správne používať.
- Skontrolujte kontraindikácie v príbalovom letáku liečiva pri používaní s bežnými systémami na aerosólovú terapiu.
- S naším inhalátorom nepoužívajte kvapaliny, ktoré nie sú kompatibilné s oceľou, PP, PC, silikónom alebo PVC. Ak informácie dodané s kvapalinou neuvádzajú kompatibilitu s týmito materiálmi, obráťte sa na výrobcu kvapaliny. Medzi kompatibilné tekutiny patrí napríklad roztok albuterolu.
- Krivka rozdelenia veľkosti častíc, MMAD, dávkovanie aerosólu a/alebo rýchlosť dávkovania aerosólu sa môžu zmeniť, ak sa použije iný liek, suspenzia, emulzia alebo vysokoviskózny roztok, ako je uvedené v technických údajoch pre hodnoty aerosólu.
- Pred každým čistením a/alebo údržbou sa prístroj musí vypnúť a zástrčka sa musí vytiahnuť zo zásuvky.
- Obal uchovávajte mimo dosahu detí (nebezpečenstvo udusenia).
- Aby sa predišlo nebezpečenstvu zachytenia a uškrtenia, káble a vzduchové vedenia uchovávajte mimo dosahu malých detí.
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca.
- Prístroj sa smie pripájať iba na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.
- Prístroj neponárajte do vody a nepoužívajte ho v priestoroch s vysokou vlhkosťou. Do prístroja v žiadnom prípade nesmú preniknúť kvapaliny.
- Chráňte prístroj pred silnejšími nárazmi.
- Nikdy sa nedotýkajte sieťového kábla mokrými rukami, pretože by mohlo dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Sieťový adaptér nevyťahujte zo zásuvky za mikro USB kábel.
- Mikro USB kábel neprivierajte, nelámte, neťahajte cez predmety s ostrými hranami, nenechávajte visieť a chráňte ho pred vysokými teplotami.

- Mikro USB kábel odporúčame kompletne odvinúť, aby sa predišlo nebezpečnému prehriatiu.
- Ak je mikro USB kábel alebo sieťový adaptér poškodený, musí sa zlikvidovať. Obráťte sa na zákaznícky servis alebo obchodníka.
- Pri otvorení prístroja hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Odpojenie od elektrickej siete je zaručené len vtedy, keď je adaptér vytiahnutý zo zástrčky a nemá žiadne iné elektrické pripojenie prostredníctvom mikro USB kábla.
- Vykonávať zmeny prístroja alebo príslušenstva je zakázané.
- Ak prístroj spadol, bol vystavený extrémnej vlhkosti alebo ak sa iným spôsobom poškodil, nesmie sa ďalej používať. V prípade pochybností kontaktujte zákaznícky servis alebo predajcu.
- Inhalátor sa smie prevádzkovať iba s vhodnými rozprašovačmi a so zodpovedajúcim príslušenstvom Beurer. Použitie rozprašovačov a príslušenstva od iných výrobcov môže negatívne ovplyvniť účinnosť terapie a prípadne poškodiť prístroj.
- Prístroj a príslušenstvo uchovávajte mimo dosahu detí a domácich zvierat.

⚠ POZOR

- Výpadok prúdu, náhle poruchy, príp. iné nevhodné podmienky môžu mať za následok nefunkčnosť prístroja. Z toho dôvodu odporúčame, aby ste disponovali náhradným prístrojom, príp. liečivom (schváleným lekárom).
- Ak je potrebné použiť adaptér alebo predlžovací kábel, tieto musia zodpovedať platným bezpečnostným predpisom. Hranica prúdového výkonu a hranica maximálneho výkonu uvedená na adaptéri sa nesmie prekročiť.
- Prístroj a napájací kábel sa nesmú uchovávať v blízkosti tepelných zdrojov.
- Prístroj sa nesmie používať v miestnostiach, v ktorých sa predtým používali spreje. Pred začiatkom terapie sa tieto priestory musia vyvetrať.
- Do chladiacich otvorov prístroja nesmú preniknúť žiadne predmety.
- Prístroj nikdy nepoužívajte, ak vydáva nezvyčajné zvuky.
- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné, aby každý používateľ používal vlastné príslušenstvo.
- Sieťový adaptér vytiahnite vždy po použití z prístroja.
- Prístroj uchovávajte na mieste, ktoré je chránené pred poveternostnými vplyvmi. Prístroj sa musí uchovávať v stanovených okolitých podmienkach.

Všeobecné upozornenia

⚠ POZOR

- Prístroj používajte výlučne:
  - pre ľudí,
  - na účel, pre ktorý bol vyvinutý (inhalácia aerosólov) a spôsobom uvedeným v tomto návode na obsluhu.
- **Každé neodborné použitie môže byť nebezpečné!**
- V akútnych núdzových prípadoch má prvá pomoc prednosť.
- Okrem liečiv používajte iba destilovanú vodu, príp. roztok jedlej soli. Iné kvapaliny môžu za určitých okolností spôsobiť poruchu inhalátora, resp. rozprašovača.
- Tento prístroj nie je určený na komerčné alebo klinické použitie, ale výlučne na osobné použitie v domácnosti!

Pred uvedením do prevádzky

⚠ POZOR

- Pred použitím prístroja odstráňte všetky obalové materiály.
- Chráňte prístroj pred prachom, nečistotami a vlhkosťou a v žiadnom prípade ho počas prevádzky nezakrývajte.
- Nepoužívajte prístroj vo veľmi prašnom prostredí.
- Prístroj okamžite vypnite, ak je pokazený alebo ak sa vyskytujú poruchy pri jeho prevádzke.
- Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku neodborného alebo nesprávneho použitia.

Oprava

UPOZORNENIE

- Prístroj nesmiete v žiadnom prípade otvárať alebo vykonávať opravy, pretože inak nie je zaručená jeho bezchybná funkcia. Pri nedodržaní zaniká záruka.
- Prístroj nevyžaduje údržbu.
- Pri opravách sa, prosím, obráťte na zákaznícky servis alebo autorizovaného predajcu.

5. POPIS PRÍSTROJA A PRÍSLUŠENSTVA

Prehľad inhalátora

1 Zapínač/vypínač

2 Mikro USB konektor

3 Držiak pre rozprašovač

4 Filtračný nástavec s filtrom

5 Prípojka hadice

Prehľad rozprašovača a príslušenstva

6 Hadica na stlačený vzduch

7 Rozprašovač

8 Nádobka na liečivá

9 Rozprašovací nástavec

10 Rozprašovací nástavec

11 Náustok

12 Maska pre dospelých

13 Maska pre deti

14 Nosový nástavec s komfortným nástavcom

15 Náhradné filtre

16 USB sieťový zdroj

17 USB kábel

6. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Umiestnenie

Vyberte prístroj z obalu.
Postavte prístroj na rovný povrch.

Pred prvým použitím

UPOZORNENIE

- Pred prvým použitím by sa mali rozprašovač a príslušenstvo vyčistiť a vydezinfikovať. Pozri „Čistenie a dezinfekcia“.
- Zasuňte hadicu na stlačený vzduch 6 smerom nadol do nádobky na liečivá 8. A
- Druhý koniec hadice 6 za mierneho otáčania zasuňte do prípojky hadice 5 na inhalátore. B

Zapnutie inhalátora

Na zapnutie inhalátora postupujte nasledovne:

- Mikro USB kábel, ktorý je priložený k výrobku zasuňte do mikro USB prípojky inhalátora. Druhý koniec mikro USB kábla zapojte do USB konektora sieťového adaptéra a adaptér zastrčte do zásuvky.
- Stlačte na inhalátore tlačidlo ZAP/VYP. Tlačidlo ZAP/VYP sa rozsvieti namodro. Inhalátor je v prevádzke.

7. OBSLUHA

⚠ POZOR

- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné rozprašovač 7 a príslušenstvo po každej terapii vyčistiť a po poslednej terapii v daný deň aj vydezinfikovať.
- Časti príslušenstva smie používať iba jedna osoba, neodporúčame použitie viacerými osobami.
- Ak sa majú v rámci terapie inhalovať rôzne liečivá za sebou, potom je potrebné dbať na to, že rozprašovač 7 sa musí po každej aplikácii prepláchnuť teplou vodou z vodovodu. Pozri „Čistenie a dezinfekcia“.
- Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa výmeny filtra uvedené v tomto návode na obsluhu!
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte pevné upevnenie prípojok hadice na inhalátore 5 a rozprašovači 7.
- Pred použitím skontrolujte riadnu funkčnosť prístroja; za týmto účelom inhalátor (spolu s pripojeným rozprašovačom, no bez liečiv) nakrátko zapnite. Ak pritom vychádza z rozprašovača 7 vzduch, potom prístroj funguje.

7.1 Nasadenie rozprašovacieho nástavca

- Otvorte rozprašovač 7 otáčaním vrchného dielu proti smeru hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá 8. Vložte rozprašovací nástavec 9 do nádobky na liečivá 8.
- Uistite sa, že kužeľ vedenia liečiv dobre sedí na kuželi vedenia vzduchu vnútri rozprašovača.

7.2 Plnenie rozprašovača C

- Nalejte izotonický roztok jedlej soli alebo liečivo priamo do nádobky na liečivá 8. Predchádzajte preplneniu! Maximálne odporúčané množstvo je 6 ml!
- Liečivá používajte iba na pokyn vášho lekára a spýtajte sa na dobu inhalácie a množstvo, ktoré je pre vás vhodné!
- V prípade, že je stanovené množstvo liečiva menšie ako 2 ml, doplňte ho o izotonický roztok jedlej soli na min. 2 ml. Zriedenie je taktiež potrebné v prípade hustých liečiv. Aj v tomto prípade dodržiavajte pokyny lekára.

7.3 Zatvorenie rozprašovača

- Zatvorte rozprašovač 7 otáčaním vrchného dielu v smere hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá 8. Dbajte na správne spojenie!

7.4 Spojenie príslušenstva s rozprašovačom

- Rozprašovač 7 spojte s požadovaným príslušenstvom (náustok 10, maska pre dospelých 11 alebo maska pre deti 12 alebo nosový násadec 13).

Okrem priloženej masky pre dospelých 11 a masky pre deti (od 2 rokov) 12 môžete na vašom inhalátore použiť masku pre malé deti (od 0 do 3 rokov). Maska pre malé deti nie je súčasťou dodávky IH 58. Prehľad všetkých dokúpiteľných položiek nájdete v kapitole „Náhradné diely a diely podliehajúce opotrebovaniu“.

UPOZORNENIE

Inhalácia prostredníctvom náustku je najúčinnejšia forma terapie. Použitie inhalácie cez masku sa odporúča iba vtedy, ak použitie náustku nie je možné (napr. pri deťoch, ktoré ešte nedokážu inhalovať cez náustok).
Ak používate masku pre dospelých 11, môžete ju upevniť na hlave upevňovacou páskou na masku pre dospelých. Obdobná upevňovacia páska je aj na detskú masku 12.
Pri inhalácii cez masku dbajte na to, aby maska dobre priliehala a oči zostali voľné.

- Pred terapiou vytiahnite rozprašovač smerom nahor z držiaka 3.
- Pomocou vypínača 1 spustite inhalátor.

- Hmla vystupujúca z rozprašovača je znakom bezchybnej prevádzky.

7.5 Liečba

- Počas inhalácie seďte vzpriamene a uvoľnene za stolom a nie v kresle, aby dýchacie cesty neboli stlačené, čo by negatívne ovplyvnilo účinnosť terapie.
- Zhlboka vdychujte rozprášené liečivo.

⚠ POZOR

Prístroj nie je vhodný na trvalú prevádzku, po 30 minútach prevádzky sa musí na 30 minút vypnúť.

UPOZORNENIE

Počas terapie držte rozprašovač rovno (zvisle), pretože v opačnom prípade nebude fungovať rozprašovanie a nebude zabezpečená bezchybná funkčnosť prístroja.
V závislosti od stavu nabitia akumulátora a použitého príslušenstva sa môže uvedený čas inštalácie líšiť.

⚠ POZOR

Éterické oleje liečivých rastlín, sirupy proti kašľu, roztoky na kloktanie, kvapky na natieranie alebo parné kúpele sú zásadne nevhodné na inhaláciu pomocou inhalátorov. Tieto prísady sú často husté a môžu negatívne ovplyvniť správnu funkčnosť prístroja, a tým aj účinnosť aplikácie. V prípade precitlivenosti prieduškového systému môžu liečivá s éterickými olejmi za určitých okolností vyvolať akútny bronchospazmus (náhle kŕčovité zúženie priedušiek spojené s dýchavičnosťou). Informujte sa u vášho lekára alebo lekárnika!

7.6 Ukončenie inhalácie

V prípade, že hmla vystupuje už iba nepravidelne alebo sa zmenil zvuk pri inhalácii, môžete ukončiť terapiu.

- Po terapii inhalátor vypnite pomocou vypínača 1 a odpojte ho od elektrickej siete.
- Po terapii rozprašovač 7 vložte späť do držiaka 3.

7.7 Čistenie

Pozri „Čistenie a dezinfekcia“.

8. VÝMENA FILTRA

Pri normálnych podmienkach použitia sa vzduchový filter musí vymeniť po cca 500 prevádzkových hodinách resp. po jednom roku. Vzduchový filter pravidelne kontrolujte (po 10 – 12 rozprašovacích cykloch). Ak je veľmi znečistený alebo upchatý, potom použitý filter vymeňte. Ak filter navlhol, musí sa taktiež vymeniť za nový.

⚠ POZOR

- Nepokúšajte sa použitý filter vyčistiť a opäť použiť!
- Používajte výlučne originálne filtre od výrobcu, pretože inhalátor by sa inak mohol poškodiť alebo by nezabezpečoval dostatočnú terapiu.
- Vzduchový filter sa nesmie opravovať alebo udržiavať, ak sa práve používa.
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez filtra.

Pri výmene filtra postupujte nasledovne:

⚠ POZOR

- Prístroj najskôr vypnite a odpojte od elektrickej siete.
- Nechajte prístroj vychladnúť.

1. Filtračný nástavec 4 vytiahnite smerom nahor. D

UPOZORNENIE

V prípade, že filter po stiahnutí nástavca zostane v prístroji, odstráňte ho z prístroja napr. pinzetou a pod.

2. Vložte filtračný nástavec 4 s novým filtrom.
3. Skontrolujte jeho upevnenie.

9. ČISTENIE A DEZINFEKCIA

Rozprašovač a príslušenstvo

⚠ VAROVANIE

Dodržujte nasledovné hygienické predpisy, aby ste predišli ohrozeniu zdravia.

- Rozprašovač 7 a príslušenstvo sú určené na opakované použitie. Dbajte, prosím, na to, že v prípade rôznych oblastí použitia sú kladené rôzne požiadavky na čistenie a opätovnú hygienickú prípravu.

Upozornenia:

- Mechanické čistenie rozprašovača a príslušenstva pomocou kefky alebo podobných nástrojov je zakázané, pretože môže mať za následok neopraviteľné poškodenie prístroja a znemožnenie úspešného cieleného ošetrenia.
- O doplnkových požiadavkách týkajúcich sa nevyhnutnej hygienickej prípravy (starostlivosť o ruky, manipulácia s liečivami, príp. inhalačnými roztokmi) v prípade veľmi rizikových skupín (napr. pacienti s cystickou fibrózou) sa poraďte so svojím lekárom.
- Dbajte na dostatočné vysušenie po každom čistení, dezinfekcii. Zvýšková vlhkosť, resp. zvýšková voda môže mať za následok zvýšené riziko rozmnožovania choroboplodných zárodkov.

Príprava C

- Hneď po každej terapii sa musia všetky časti rozprašovača 7 a použité príslušenstvo očistiť od zvyškov liečiv a nečistôt.
- Rozoberte nosový diel, ak ste ho používali v kombinácii s komfortným nástavcom.
- Z rozprašovača vytiahnite náustok 10, masku 11 12 alebo nosový násadec 13.
- Rozložte rozprašovač 7 otáčaním vrchného dielu proti smeru hodinových ručičiek vo vzťahu k nádobke na liečivá 8.
- Odstráňte rozprašovací nástavec 9 z nádobky na liečivá 8.

- Zloženie prístroja sa vykonáva analogicky v opačnom poradí.

Čistenie

⚠ POZOR

Pred každým čistením sa prístroj musí vypnúť, odpojiť od elektrickej siete a nechať vychladnúť.

Rozprašovač a použité **príslušenstvo**, ako napr. náustok, maska a pod., sa po každom použití musí vyčistiť horúcou, nevriacou vodou. Diely dôkladne vysušte jemnou utierkou. Po kompletnom vyschnutí všetky diely opäť zložte, vložte ich do suchej, utesnenej nádoby a vykonajte dezinfekciu.

Pri čistení sa uistite, že boli odstránené všetky zvyšky. Nepoužívajte žiadne látky, ktoré môžu byť pri kontakte s pokožkou alebo sliznicami, prehltnutí alebo vdýchnutí potenciálne jedovaté.

Na čistenie **prístroja** používajte mäkkú, suchú utierku a neabrazívny čistiaci prostriedok.

Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky a prístroj nikdy neponárajte do vody.

⚠ POZOR

- Dbajte nato, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda!
- Prístroj a príslušenstvo neumývajte v umývačke riadu!
- Prístroja sa nesmiete dotýkať vlhkými rukami, ak je zapojený do siete. Na prístroj nesmie striekať voda. Prístroj sa smie používať iba úplne suchý.
- Do vetracej štrbiny nestriekajte žiadne kvapaliny! Preniknutá kvapalina môže spôsobiť poškodenie elektrického vybavenia a ďalších dielov inhalátora a znefunkčniť prístroj.

Kondenzovaná voda, starostlivosť o hadicu

V závislosti od okolitých podmienok sa v hadici môže zbierať kondenzovaná voda. Aby ste predišli rozmnožovaniu choroboplodných zárodkov a aby bola zabezpečená bezproblémová terapia, musí sa bezpodmienečne odstrániť vlhkosť. Postupujte, prosím, nasledovne:

- Hadicu na stlačený vzduch 6 vytiahnite z rozprašovača 7.
- Na strane inhalátora nechajte hadicu zasunutú 5.
- Zapnite inhalátor a nechajte ho v prevádzke dovtedy, kým prúdiaci vzduch neodstráni vlhkosť.
- V prípade silného znečistenia vymeňte hadicu.

Dezinfekcia

Pri dezinfekcii rozprašovača a príslušenstva, prosím, postupujte presne podľa nižšie uvedených bodov. Jednotlivé diely odporúčame dezinfikovať najneskôr po poslednom použití v daný deň.
(Potrebujete na to iba trochu bezfarebného octu a destilovanú vodu!)

- Rozprašovač a príslušenstvo najskôr vyčistite spôsobom popísaným v bode „Čistenie“.
- Rozložený rozprašovač, náustok a nosový nástavec vložte na 5 minút do vriacej vody.
- Pre ostatné príslušenstvo použite octovú zmes pozostávajúcu z ¼ octu a ¾ destilovanej vody. Uistite sa, že je dané množstvo dostatočné a že je do tejto zmesi možné kompletne ponoriť diely ako rozprašovač, maska a náustok.
- Ponechajte tieto diely 30 minút v octovej zmesi.
- Diely vypláchnite vodou a dôkladne ich vysušte jemnou utierkou.

⚠ POZOR

Hadicu na stlačený vzduch a masky nevyvárajte alebo nepoužívajte autokláv.

- Po kompletnom vyschnutí všetky tieto diely opäť zložte, vložte ich do suchej, utesnenej nádoby.

ⓘ Upozornenie

- Dbajte, prosím, na to, aby po čistení boli všetky diely kompletne suché, pretože v opačnom prípade hrozí riziko rozmnožovania choroboplodných zárodkov.
- Roztok na studenú dezinfekciu používajte podľa pokynov výrobcu.

Sušenie

- Jednotlivé diely položte na suchú, čistú a nasiakavú podložku a nechajte ich kompletne vyschnúť (minimálne 4 hodiny).

Odolnosť materiálu

- Rozprašovač a príslušenstvo pri častom používaní a opätovnej hygienickej príprave podliehajú, tak ako všetky plastové diely, určitému opotrebovaniu. To môže po čase spôsobiť zmenu aerosólu, a tým aj obmedzenie účinnosti terapie. Rozprašovač a ďalšie príslušenstvo preto odporúčame najneskôr po roku vymeniť.
- Pri výbere čistiacich, príp. dezinfekčných prostriedkov je potrebné dbať na nasledovné: Používajte iba jemný čistiaci alebo dezinfekčný prostriedok, ktorý dávkujte podľa údajov výrobcu.

Uskladnenie

- Neskladovať v miestnostiach s vysokou vlhkosťou (napr. kúpeľňa) a nepremývať s vlhkými predmetmi.
- Pri skladovaní a preprave chráňte prístroj pred pretrvávajúcim priamym slnečným žiarením.
- Časti príslušenstva je možné bezpečne uschovať do priehradky na príslušenstvo. Prístroj uchovávajte na suchom mieste, najlepšie v originálnom obale.

10. LIKVIDÁCIA



V záujme ochrany životného prostredia sa prístroj nesmie zahodiť do domového odpadu. Prístroj zlikvidujte v súlade so smernicou o odpadoch z elektrických a elektronických zariadení – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
V prípade otázok sa obráťte na komunálny úrad zodpovedný za likvidáciu.

11. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
Rozprašovač nevytvára aerosól alebo ho tvorí málo.	1. Príliš veľa alebo príliš málo liečiva v rozprašovači. Minimum: 2 ml, Maximum: 6 ml.
	2. Skontrolujte, či dýza nie je upchatá.Dýzu prípadne vyčistite (napr. vypláchnutím). Rozprašovač následne opäť uveďte do prevádzky. **POZOR:** drobné otvory opatrne prepichnite len zo spodnej strany dýzy.
	3. Rozprašovač nie je držaný zvislo.
	4. Bolo použité nevhodné kvapalné liečivo na rozprašovanie (napr. príliš husté). Kvapalné liečivo by mal určiť lekár.
Množstvo vystupujúcej hmly je príliš malé.	Zlomená hadica, upchatý filter, príliš veľa inhalačného roztoku.
Ktoré liečivo je možné inhalovať?	**Spýtajte sa, prosím, svojho lekára.** V zásade je možné inhalovať všetky liečivá, ktoré sú vhodné a schválené na prístrojovú inhaláciu.
V rozprašovači zostáva inhalačný roztok.	Toto je podmienené technicky a normálne. Inhaláciu ukončite hneď, keď začujete výrazne zmenený zvuk rozprašovača.
Na čo je potrebné dbať pri bábätkách a malých deťoch?	1. Pri bábätkách a malých deťoch by maska mala zakrývať ústa a nos, aby bola zabezpečená efektívna inhalácia.
	2. Pri deťoch by maska mala taktiež zakrývať ústa a nos. Rozprašovanie vedľa spiacich osôb nemá veľký význam, pretože v takom prípade nemôže do pľúc preniknúť dostatočné množstvo liečiva.
	Upozornenie: inhalácia by sa mala vykonávať iba pod dozorom a s pomocou dospelej osoby a dieťa by sa nemalo nechávať osamote.
Inhalácia s maskou trvá dlhšie?	Toto je podmienené technicky. Cez otvory na maske vdychujete na jeden nádych menej liečiva, než cez náustok. Aerosól sa cez otvory zmiešava so vzduchom v miestnosti.

Problémy/ otázky	Možná príčina/odstránenie
Prečo sa má rozprašovač pravidelne meniť?	Existujú dva dôvody: 1. Aby bolo dosiahnuté terapeuticky účinné spektrum čiastočiek, nemal by otvor dýzy prekročiť určitý priemer. Na základe mechanického a tepelného namáhania podlieha plast určitému opotrebovaniu. Rozprašovací nástavec [9] je obzvlášť citlivý. Tým sa môže zmeniť aj zloženie kvapiek aerosólu, čo bezprostredne ovplyvňuje efektívnosť terapie. 2. Okrem toho sa pravidelná výmena rozprašovača odporúča z hygienických dôvodov.
Potrebuje každá osoba vlastný rozprašovač?	Z hygienického hľadiska je to bezpodmienečne potrebné.

12. TECHNICKÉ ÚDAJE

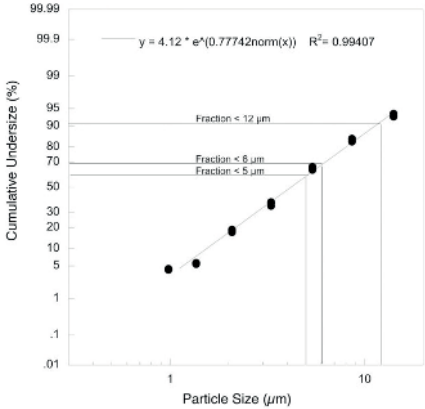
Typ	IH 58
Rozmery (Š x V x D)	110 x 62 x 47 mm
Hmotnosť	176 g
Pracovný tlak	cca 0,25 – 0,55 bar
Objem rozprašovača	min. 2 ml max. 6 ml
Prietok liečiva	cca 0,25 ml/min
Akustický tlak	max. 45 dBA (podľa DIN EN 13544-1 odsek 26)
Elektrické pripojenie	Vstup: 100 – 240 V~; 50 – 60 Hz; 0,5 A Výstup: 5 V ⎓; 2 A
Očakávaná životnosť prístroja	Informácie o životnosti výrobku nájdete na domovskej stránke
Hodnoty aerosólu podľaEN 27427: 2019 na základe vzoru dýchania pre dospelých s fluoridom sodným (NaF)	• Prenos aerosólu: 0,15 ml • Miera prenosu aerosólu: 0,03 ml/min • Vydávaný plniaci objem v percentách za min: 1,49 % • Zvyšný objem: 1,66 ml • Veľkosť častíc (MMAD): 4,12 ± 0,09 µm • GSD (štandardná geometrická odchýlka): 2,07 ± 0,03 • HF (frakcia, ktorá sa môže dostať do pľúc < 5 µm): 59,8 ± 1,29 % • Rozsah veľkých častíc (> 5 µm): 40,2 % • Rozsah stredných častíc (2 až 5 µm): 43,8 ± 0,84 % • Rozsah malých častíc (< 2 µm):15,9 ± 0,80 %

Prevádzkové podmienky	Teplota: +10 °C až +40 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 10 % až 95 %
Prepravné a skladovacie podmienky	Teplota: -20 °C až +60 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 10 % až 95 % Okolitý tlak: 700 až 1060 hPa

Sériové číslo sa nachádza na zariadení alebo v priehradke na batérie.

Technické zmeny vyhradené.

Graf veľkosti častíc



Merania boli vykonané s roztokom fluoridu sodného a zariadením „Next Generation Impactor“ (NGI).
Graf preto pravdepodobne nie je možné použiť na suspenzie alebo veľmi tuhé liečivo. Bližšie informácie sa dozviete od príslušného výrobcu liečiva.
Hodnoty aerosólu sú založené na vzorcoch dýchania dospelých a pravdepodobne sa budú líšiť pre detskú alebo dojčenskú populáciu.

13. PRÍSLUŠENSTVO A/ALEBO NÁHRADNÉ DIELY

Príslušenstvo a/alebo náhradné diely nájdete na stránke www.beurer.com alebo sa obráťte na príslušnú adresu servisu vo vašej krajine (podľa zoznamu servisných adries). Okrem toho je príslušenstvo a/alebo náhradné diely dostupné aj u predajcov.

Označenie	Materiál	REF
Yearpack obsahuje: náustok nosový nástavec s komfortným nadstavcom masku pre dospelých detskú masku rozprašovač hadičku na stlačený vzduch filter	 PP PP/silikón PVC/hliník PVC/hliník PP/PC PVC Polyesterová bavlna	602.15
Maska pre malé deti	PVC	601.31

UPOZORNENIE

Pri použití prístroja mimo jeho špecifikácie nie je zaručená jeho bezchybná funkcia! Vyhradzujeme si právo na technické zmeny za účelom zlepšovania a ďalšieho vývoja výrobku. Tento prístroj a jeho príslušenstvo zodpovedá európskej norme EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, EC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11), ako aj EN13544-1 a podlieha mimoriadnym bezpečnostným opatreniam ohľadne elektromagnetickej znášanlivosti. Tento prístroj vyhovuje smernici EÚ o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS a zákonu o zdravotníckych výrobkoch.

Upozornenia týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility

- Prístroj je navrhnutý tak, aby mohol byť prevádzkovaný vo všetkých prostrediach uvedených v tejto príručke, vrátane domáceho prostredia.
- V prítomnosti elektromagnetického rušenia môže byť prístroj za určitých okolností použiteľný iba v obmedzenej miere. V dôsledku toho sa môžu vyskytnúť, napr. chybové hlásenia alebo porucha displeja/prístroja.
- Treba sa vyhnúť tomu, aby sa tento prístroj používal bezprostredne vedľa iných prístrojov alebo s ďalšími prístrojmi na sebe, pretože to môže mať za následok chybný spôsob prevádzky. Ak je napriek tomu potrebné používať ho popísaným spôsobom, tento prístroj a ďalšie prístroje je nutné sledovať, aby ste sa presvedčili, že fungujú správne.
- Použitím iného príslušenstva ako toho, ktoré stanovil alebo zabezpečil výrobca tohto prístroja, môže mať za následok zvýšené rušivé elektromagnetické vyžarovanie alebo zníženú elektromagnetickú odolnosť zariadenia a môže viesť k chybnému spôsobu prevádzky.

14. ZÁRUKA/SERVIS

Bližšie informácie o záruke a záručných podmienkach nájdete v priloženom záručnom liste.

Upozornenie k hláseniu udalostí

Pre používateľov/pacientov v Európskej únii a identických regulačných systémoch platí: Ak by sa počas používania alebo na základe

používania produktu stal incident, ohláste to výrobcovi a/alebo jeho splnomocnenej osobe, ako aj príslušnému národnému úradu členského štátu, v ktorom sa nachádzate.

Omyl a zmeny vyhradené

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-healthguide.com • www.beurer-gesundheitsratgeber.com

CE 0483

602.02_IH58_2025-02-10_06_IM2_BEU_CS-SK